

PROJECT BY

**FATTORIA
VITTADINI**

IN PARTNERSHIP WITH



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union



“BEYOND SIGNS” POZIV ZA GLUHE UMJETNIKE / UMJETNIKE IZVORNE ZNAKOVATELJE

<https://beyondsigns.eu/>

Rok za podnošenje prijava: 15. veljače 2021.

Beyond Signs projekt razvila je organizacija “Fattoria Vittadini” (IT) u suradnji s udrugom “Kazalište, Audiovizualne Umjetnosti i Kultura Gluhih - DLAN” (HR) i organizacijom “Voarte” (PT), a sufinanciran je od fonda Kreativna Europa Europske Unije s ciljem osnaživanja i promicanja umjetnosti Gluhih / izvorno znakujućih osoba i promicanja vidljivosti Znakovnih Jezika u Europi i šire. Ovim projektom nastojimo osnažiti ulogu Znakovnog Jezika u “mainstream” izvedbenim umjetnostima, doprinoseći na kreativan način tome da umjetnost toga tipa postane dostupna, kako Znakujućoj publici, tako i široj javnosti koja nije nužno upoznata sa Znakovnim Jezicima. Viša razina prihvaćanja Znakovnog Jezika omogućila bi znakujućim umjetnicima i povezanim djelatnicima u kulturnom i kreativnom sektoru da se češće uključe u izvedbene aktivnosti i da razviju mogućnost pristupa većoj publici. Ovaj projekt nastoji ukloniti prepreke u razvoju karijere u izvedbenim umjetnostima s kojima se susreću Gluhe osobe.

Ovaj poziv namijenjen umjetnicima koji su zainteresirani za to da se uključe u Beyond Signs projekt. Ako biste htjeli sudjelovati u našem projektu i nastupiti na festivalima “Festival Del Silencio” i “Fringe Festival” tokom 2022. godine, pošaljite nam svoju prijavu slijedeći upute navedene u nastavku teksta.

Članak 1. Tko se može prijaviti?

Poziv je otvoren za sve punoljetne izvođače koji primarno koriste znakovni jezik u svom umjetničkom izričaju. Prijave su dobrodošle iz svih geografskih područja.

Članak 2. Kako se prijaviti?

Za prijavu je potrebno ispuniti [prijavni obrazac](#) i poslati ga zajedno sa svojom video snimkom ne dužom od ukupno 4 minute, na email adresu art@beyondsigns.eu.

PROJECT BY

**FATTORIA
VITTADINI**

IN PARTNERSHIP WITH



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union



U video snimci se kratko predstavite odgovorom na slijedeća pitanja: (ukupno maksimalno jedna minuta):

1. Kako ste naučili znakovni jezik?
2. Kako ste se uključili u izvedbene umjetnosti?
3. Koji je vaš najdraži stil izvođenja?

Preostale (maksimalno) tri minute video snimke rezervirane su za demonstraciju Vaših izvedbenih vještina. Možete odabrati temu po vlastitom izboru no obavezno nam dajte do znanja što ćete nam pokazati. Također, snimajte u HD-u ako to bude moguće.

Rok za podnošenje prijavnog obrasca zajedno s video uradkom je 15. veljače 2021. Sve novosti vezane za eventualnu odgodu rokova možete doznati na web stranici projekta, na Facebook-u, Youtube-u i na Instagram-u

Članak 3. Proces selekcije

Umjetnici koji se prijave za sudjelovanje u projektu biti će pozvani da sudjeluju na Zoom konferenciji s umjetničkim direktorima projekta gdje će biti odabrano 10 najboljih umjetnika. Popis 10 najboljih umjetnika biti će objavljen do 15. ožujka 2021. godine.

10 odabranih umjetnika će sudjelovati u petodnevnoj selekcijskoj radionici koja će biti održana u Milanu (IT) u svibnju 2021., na kojoj će umjetnički direktori odabrati finalnu skupinu od pet gluhih / izvorno znakujućih umjetnika koji će surađivati s umjetničkim direktorima na razvoju Beyond Signs izvedbi i drugim kreativnim aktivnostima.

Članak 4. Provedba umjetničke produkcije

Finalna skupina umjetnika sudjelovat će u tri umjetničke rezidencije:

- Prva, u Milanu (IT), u trajanju do pet dana, tokom festivala "Festival Del Silencio", neposredno nakon finalne selekcijske radionice
- Druga, u Svibnju, u trajanju do 10 dana u gradu Soudos-u - (Espaco Rural de Artes, Tomar) u Portugalu
- I treća, u listopadu, u trajanju do 10 dana, tokom Festivala Inkluzivnog Kazališta u Zagrebu

PROJECT BY

**FATTORIA
VITTADINI**

IN PARTNERSHIP WITH



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union



Umjetnici će također sudjelovati i na desetodnevnoj tehničkoj i umjetničkoj rezidenciji u Milanu (IT) u travnju / svibnju 2022. Finalni korak kreativnog dijela Beyond Signs projekta biti će debitantska izvedba predstave tokom Festivala Del Silencio u Milanu (IT) u travnju / svibnju 2022 i njena ponovna izvedba u Edinburghu (UK) tokom Fringe festivala u kolovozu 2022. godine.

Članak 5. Naknade i uvjeti

Svi odabrani umjetnici moraju se obvezati na to da će biti dostupni tokom svih faza kreativnog rada iskazanih u 3. i 4. članku. Datumi navedeni u tekstu su podložni promjenama kao rezultat nepredvidivih okolnosti pandemije u domaćinskim državama.

Troškovi putovanja, boravka i smještaja odabranih umjetnika pokriveni su projektom. Umjetnici će također biti plaćeni u iznosu od 2000 EUR bruto (honorar će biti umanjen za porez ovisno o državi u kojoj bude isplaćen). Između partnerskih organizacija i umjetnika biti će potpisan ugovor međunarodnog karaktera kojim će se osigurati transparentnost i zaštita prava obaju strana. Honorari će biti isplaćeni putem bankovnog transfera na račun umjetnika.

Članak 6. Opći uvjeti i zaštita podataka sudionika

Predajom prijave sudionici pristaju na uvjete ovog poziva.

Selekcija umjetnika u potpunosti ovisi o odluci umjetničkih direktora.

U skladu s Europskom Regulativom 2016/679 Europskog Parlamenta i Europskog Koncila, donesenom 27. travnja 2016. godine vezanom za zaštitu privatnih osoba, sudionici pristaju na obradu njihovih privatnih podataka i drugih materijala isključivo u svrhu promidžbe projekta Beyond Signs.

UPUTE ZA PRIJAVITELJE

Kako biste uspješno predali prijavu molimo Vas da slijedite korake navedene u nastavku:

KORAK 1:

- Downloadajte [“Beyond Signs prijavni obrazac”](#)
- Ispunite informacije koje se traže u obrascu

KORAK 2:

PROJECT BY

**FATTORIA
VITTADINI**

IN PARTNERSHIP WITH



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union



- Snimate svoju video prezentaciju pomoću pametnog telefona ili video kamere
- Probajte namjestiti kameru da se ne miče odnosno da bude fiksna
- Video uradak NE smije biti duži od četiri minute. Jedna minuta rezervirana je za to da predstavite sebe, a tri minute rezervirane su za to da prezentirate svoje sposobnosti.

KORAK 3:

- Spremite potpisani “Beyond Signs prijavni obrazac” zajedno sa svojom video snimkom u istu datoteku (new folder) i preimenujte datoteku u svoje ime i prezime. Nakon toga datoteku komprimirajte u .ZIP direktorij
- Ođite na web stranicu www.WeTransfer.com i pošaljite .ZIP direktorij na email adresu art@beyondsigns.eu (VAŽNO - .ZIP direktorij ne smije biti veći od 2GB, u suprotnom neće moći biti poslan putem WeTransfera)

KORAK 4:

- Primit ćete potvrdu na email adresu pošiljatelja koju ste naveli na web stranici WeTransfer.
- Bit ćete obaviješteni o rezultatu selekcije putem email-a

Za tehničke upite vezane za proces prijave molimo Vas da nam se javite na art@beyondsigns.eu ili na org@beyondsigns.eu

Imate li bilo kakva pitanja ili dvojbe vezane uz “Beyond Signs poziv za Gluhe umjetnike / umjetnike izvorne znakovatelje”, pošaljite nam email na art@beyondsigns.eu ili se javite nekom od umjetničkih direktora putem video poziva na Whatsapp brojeve navedene u nastavku:

Rita Mazza (IT) +39 339 853 0009 (Talijanski, Talijanski Znakovni Jezik, Njemački, Francuski i Britanski Znakovni Jezici, Međunarodni Znakovni Jezik)

Angel Naumovski (HR) +385 91 492 3109 (Hrvatski Znakovni Jezik, Međunarodni Znakovni jezik)

Tony Weaver (PT) +351 93 243 8651 (Portugalski Znakovni Jezik, Međunarodni Znakovni Jezik)